



19 iunie 2015

DJ-S nr. 265

A V I Z

la proiectul de lege

pentru modificarea și completarea Legii nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 privind autorizarea și plata interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești

(nr. 241 din 04.06.2015)

Direcția generală juridică a examinat proiectul de lege specificat în titlu, conform art. 54 din Regulamentul Parlamentului adoptat prin Legea nr. 797-XIII din 02.04.1996 și expune următoarele considerente.

Proiectul legii menționate a fost înaintat cu titlu de inițiativă legislativă de către Guvern, fiind aprobat prin Hotărârea nr. 327 din 02.06.2015, fapt ce corespunde art.73 din Constituție și art. 47 din Regulamentul Parlamentului.

Scopul proiectului de lege, potrivit notei informative, este consolidarea capacităților instituționale și asigurarea dezvoltării profesionale a traducătorilor și interpreților, în conformitate cu Strategia de reformare a sectorului justiției, adoptată prin Legea nr. 231 din 25 noiembrie 2011, dezvoltată ulterior în Planul de Acțiuni pentru implementarea Strategiei, aprobat prin Hotărârea Parlamentului nr. 6 din 16 februarie 2012.

La art. I pct. 7 proiectul prevede completarea Legii supuse modificării, cu art. 7¹, care în alin. (2) stipulează că, interpretul și traducătorul este obligat să sesizeze autoritățile competente, dacă informația de care a luat cunoștință în legătură cu exercitarea obligațiilor sale profesionale se referă la o infracțiune.

Legislația națională nu prevede răspundere contravențională sau penală pentru nerespectarea acestei obligații. Codul contravențional prevede, spre exemplu, în art. 314 răspundere, pentru tănuirea unui act de corupție ori a unui act conexas sau neluarea măsurilor de rigoare față de funcționarii din subordine care au săvârșit astfel de acțiuni. Careva răspundere pentru neaducerea la cunoștință autorităților competente a informației ce se referă la o infracțiune, legislația penală sau contravențională nu prevede. Mai mult ca atât, amintim că traducătorul sau interpretul este un intermediar între o altă autoritate de stat și persoana particulară.

La pct. 8 din proiect care modifică art. 8 din legea menționată, în alin. (6) lit. c) se prevede ca sancțiune disciplinară amenda, însă nu este indicat dacă aceasta se

încasează în bugetul de stat, sau în bugetul altei instituții. Concomitent această prevedere contravine art. 206 alin. (3) din Codul muncii al Republicii Moldova nr. 154-XV din 28.03.2003, care prevede că, se interzice aplicarea amenzilor și altor sancțiuni pecuniare pentru încălcarea disciplinei de muncă.

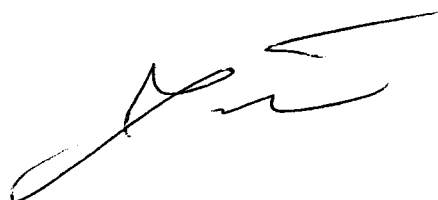
Legea nr. 264-XVI din 11.12.2008 nu conține prevederi privind condițiile de muncă etc., prin urmare, se vor aplica prevederile generale ale Codului muncii, astfel, și prevederile art. 8 din Legea supusă modificării, urmează să corespundă prevederilor Codului muncii.

Totodată, acest articol la alin. (9) prevede că, sancțiunea disciplinară se aplică în termen de cel mult 1 an de la comiterea încălcării. Considerăm că, ar fi oportun să se indice și în ce perioadă de la momentul constatării abaterii poate fi aplicată sancțiunea disciplinară.

Considerăm că punctele 19 și 20 urmează a fi substituite cu locurile, deoarece art. 17¹-17³ cu care pct. 19 propune de completat legea modificată, de asemenea reglementează activitatea interpreților și traducătorilor și trebuie să fie parte a Capitolului V.

Art. II din proiect se referă la dispoziții finale și tranzitorii. La alin. (1) din art. II se face referire la art. 1 alin. (2) din proiect, iar la alin. (3) din art. II, se face referire la art. 5 alin. (1) lit. a), c), d) și e), însă accentuăm că proiectul conține doar art. I și art. II. Când se face referire la art. 1 alin. (2) și art. 5 alin. (1), probabil s-a avut în vedere articolele din Legea nr. 264-XVI din 11.12.2008. Dispozițiile finale și tranzitorii reglementează modalitatea de intrare în vigoare a prezentului proiect și nu a Legii nr. 264-XVI din 11.12.2008, astfel, întru respectarea preciziei, sugerăm autorului să revadă prevederile menționate, mai mult ca atât, lit. c), d), e) din alin. (1) art. 5 din Legea nr. 264/2008 nu au fost modificate de prezentul proiect, astfel, nu poate fi pusă condiția de intrare în vigoare a lor mai târziu decât a prezentului proiect.

Asupra oportunității adoptării acestui proiect de lege urmează să se pronunțe Parlamentul în ședința plenară.



**Șef Direcție
Ion CREANGĂ**